

Die Artikel 4 und 5 treten am 1. Januar 2013 in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 2 erwähnte Datum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 30. November 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit,
beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik

Frau J. MILQUET

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär für Migrations- und Asylpolitik

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 1250

[C – 2012/00287]

28 DECEMBER 2011

Wet houdende diverse bepalingen inzake justitie (II)
Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen inzake justitie (II) (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 1250

[C – 2012/00287]

28 DECEMBRE 2011

Loi portant des dispositions diverses en matière de justice (II)
Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses en matière de justice (II) (*Moniteur belge* du 30 décembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 1250

[C – 2012/00287]

28. DEZEMBER 2011 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz (II)
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. Dezember 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz (II).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

28. DEZEMBER 2011 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz (II)

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL II — Verschiedene Bestimmungen

KAPITEL 1 — Abänderung des Gesetzes vom 5. März 1952 über die Zuschlagzehntel auf strafrechtliche Geldbußen

Art. 2 - In Artikel 1 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 5. März 1952 über die Zuschlagzehntel auf strafrechtliche Geldbußen, abgeändert durch die Gesetze vom 26. Juni 2000 und 7. Februar 2003, wird das Wort "fünfundvierzig" jeweils durch das Wort "fünfzig" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.

KAPITEL 2 - *Abänderung des Gesetzes vom 30. November 2011 zur Abänderung der Rechtsvorschriften, was die Verbesserung der Bekämpfung von sexuellem Missbrauch und pädophilen Handlungen in einer Autoritätsbeziehung betrifft*

Art. 4 - In Artikel 12 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 30. November 2011 zur Abänderung der Rechtsvorschriften, was die Verbesserung der Bekämpfung von sexuellem Missbrauch und pädophilen Handlungen in einer Autoritätsbeziehung betrifft, werden die Wörter "4 und 5" jeweils durch die Wörter "4, 5 und 11" ersetzt.

Art. 5 - Artikel 4 tritt am Tag des Inkrafttretens des Gesetzes vom 30. November 2011 zur Abänderung der Rechtsvorschriften, was die Verbesserung der Bekämpfung von sexuellem Missbrauch und pädophilen Handlungen in einer Autoritätsbeziehung betrifft, in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 28. Dezember 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00306]

Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie. — Herplaatsing

Bij koninklijk besluit d.d. 22 april 2012 wordt de heer Marc Coolman herplaatst in de functie van directeur bij de gedeconcentreerde post van de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie te Gent vanaf 1 juli 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00306]

Inspection générale de la police fédérale et de la police locale. — Réaffectation

Par arrêté royal du 22 avril 2012 M. Marc Coolman est réaffecté dans la fonction de directeur au poste déconcentré de l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale à Gand à partir du 1^{er} juillet 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2012/22163]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 11 april 2012, wordt eervol ontslag verleend uit haar functies van lid van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan Mevr. Patrakais, Nicole, plaatsvervangend lid.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C – 2012/22163]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la région bilingue Bruxelles-Capitale, institué auprès du Service des indemnités. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 11 avril 2012, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Patrakais, Nicole, membre suppléant.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Cool, Jean-Pierre, benoemd, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Patrakais, Nicole, wier mandaat hij zal vólein-
digen.

Par le même arrêté, M. Cool, Jean-Pierre, est nommé, en qualité de membre suppléant, à ladite Commission régionale, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Patrakais, Nicole, dont il achèvera le mandat.